

卒業(修了)・退学等 する留学生への注意事項

Notice for International Students Who Will Graduate or Withdraw from the University.

【2-1】 卒業(修了)・退学等後も、引き続き日本に滞在する場合(国内他大学への進学・就職およびその準備等)の「在留資格」に関する注意事項

2-1. Notes regarding status of residence of international students who will continue to stay in Japan after graduating or withdrawing from the university (to enroll in another university in Japan, become employed in Japan, etc.)

2021年7月30日(第2版) 京都大学 教育推進・学生支援部 国際教育交流課
July 30, 2021 (2nd.ed.)
International Education and Student Mobility Division,
Education Promotion and Student Support Department, Kyoto University

- ◆ 本学では、「出入国管理及び難民認定法第19条の17」に基づき、外国人留学生の在留資格を管理しています。在留資格に関連する情報に変更があれば、必ず所属部局の教務担当掛へ報告してください。
Kyoto University manages the status of residence of each international student based on Article 19-17 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act.
If there is any change in the information related to their status of residence, international students must report it to the educational affairs section of their department.
- ◆ 本紙は、在留資格「留学」の留学生を主に対象としています。「留学」以外の留学生は、在留カードの住居地を管轄する出入国在留管理局へ確認してください。
This information is mainly for international students with “Student” (Ryugaku) status of residence. International students with a status of residence other than “Student,” must confirm the necessary procedures with the Regional Immigration Services Bureau for their area of residence.

在留資格に関する手続きについて Procedures relating to status of residence	チェック欄 Please
1. 在留資格の変更 Change of your status of residence	
<ul style="list-style-type: none"> ● 卒業(修了)・研究指導認定退学の留学生：正規生は、アンケート「進路状況調査」へもれなく回答してください。 International students who will graduate from the university or complete a doctoral program with no degree awarded: if you are a regular student, please answer all questions in the Career Path Survey. ● 退学する留学生：所属部局の教務担当掛へ、「出国予定日・退学後の住所・連絡先、目的地(国)、進路等」を報告してください。 International students who will withdraw from the university: Please inform the educational affairs section of your department about your scheduled date of departure, address and contact details after withdrawal from the university, destination country, career path, etc. 	
京都大学を卒業(修了)・退学等の後の「滞在目的に応じた在留資格」へ変更してください。 Please change your status of residence to the status appropriate for the purpose of your stay after graduating or withdrawing from the university.	
<ul style="list-style-type: none"> ● 国内他大学へ進学：在留資格「留学」の期間更新 To enroll in another university in Japan: extend the term of validity for the “Student” status of residence. 	
<ul style="list-style-type: none"> ● 国内で就職：就労が許可される在留資格へ変更。詳細は就職先とも相談 If employed in Japan: change to a status of residence which permits work in Japan. Consult with your employer for details. <p>【注意】進学・就職までに期間があく場合は、住居地の出入国在留管理局に相談してください。 Note: If you will enroll in another university or become employed after a certain period, please consult with the Regional Immigration Services Bureau for your area of residence.</p>	
<ul style="list-style-type: none"> ● 就職活動の継続：在留資格「特定活動」へ変更 To seek employment in Japan: change to “Designated Activities” status of residence. 	
<ul style="list-style-type: none"> ● 京都大学の研究員・研究者・教職員等：待遇に応じた在留資格へ変更 …等 If you will become a researcher or faculty member at Kyoto University: change to the appropriate status of residence for your position at the university. 	

卒業(修了)・退学等 する留学生への注意事項

Notice for International Students Who Will Graduate or Withdraw from the University.

【2-1】 卒業(修了)・退学等後も、引き続き日本に滞在する場合(国内他大学への進学・就職およびその準備等)の「在留資格」に関する注意事項

2-1. Notes regarding status of residence of international students who will continue to stay in Japan after graduating or withdrawing from the university (to enroll in another university in Japan, become employed in Japan, etc.)

■参考 京都大学国際交流サービスオフィスHP> 在留期間更新許可申請・在留資格変更許可申請 *1:在留資格変更が必要な場合の例
 Reference: Kyoto University International Service Office (Website) > Visa > Extension of Stay, Change of Status of Residence. *1: Cases in which the status of residence must be changed.
 ja https://kuiso.oc.kyoto-u.ac.jp/visa/download/ja?file_name=caution_guide
 en https://kuiso.oc.kyoto-u.ac.jp/visa/download/en?file_name=caution_guide

卒業(修了)・退学等の後も、在留資格「留学」のまま日本に滞在を続けた場合、強制退去・刑事罰の対象となります。(※本学を卒業(修了)・退学等した時点で、在留資格「留学」を保有する該当性を失なったと見なされるため。但し、国内他大学への進学による「留学」保持の場合は除く)

卒業(修了)・退学等した後の在留資格「留学」の残り期間は、【在留期限まで日本に滞在してよい権利ではない】ことに注意して、すみやかに日本での活動に応じた在留資格に変更してください。

If you continue to stay in Japan with “Student” status of residence after graduating or withdrawing from the university, you may be subject to deportation or criminal charges (as you will lose the eligibility for “Student” status of residence at the time of graduating or withdrawing from the university, except in the case of enrolling in another university in Japan.) **Please note that even if there is time remaining in the validity period of your “Student” status of residence after graduation or withdrawal from the university, that does not mean that you are eligible to stay in Japan until the expiration date of the status of residence. In this case, please change your status of residence to one that is appropriate for your activities in Japan as soon as possible.**

■参考 【在留資格の取消し（入管法第22条の4）】
 Reference: Procedure for revocation of status of residence (Immigration Control Act, Article 22-4)
 ja <http://www.moj.go.jp/isa/applications/guide/torikeshi.html>
 en <https://www.isa.go.jp/en/applications/guide/torikeshi.html>

【注意】 在留資格「留学」に対して許可されていた「資格外活動許可」等は、卒業(修了)・退学等により無効となります。

Note: Even if you retain your valid “Student” status of residence, any work permits that you have obtained will become invalid when you graduate or withdraw from the university.

→ アルバイト等の終了について、在学中のうちに雇用先と相談してください。

Please consult with part-time job employers prior to graduating or withdrawing from the university to terminate employment.

→ 卒業(修了)・退学等の後もアルバイト等を継続する場合は、就労が可能な在留資格への変更が必要です。

If you wish to continue working after graduating or withdrawing from the university, you must change your status of residence to one which allows you to work.

【注意】 京大を研究指導認定退学し、正式な身分の無いまま研究指導を受けるため日本に滞在 → 研究はしていても、大学に所属していないため、在留資格「留学」とは判断されません。別の在留資格を取得する必要があります。

Note: If a student who has completed a doctoral program with no degree awarded continues to stay in Japan to receive research guidance from a professor without any official status at the university, they will not be granted “Student” status of residence, as they are not officially affiliated with the university. Such persons must obtain another appropriate status of residence.

■参考 詳細は、在留カードの住居地を管轄する出入国在留管理局へ確認してください。

Reference: For more details, please consult with the Regional Immigration Services Bureau for your area of residence.

【出入国在留管理庁・管轄、分担区域】

Immigration Services Agency of Japan: Organization and structure:

ja <http://www.moj.go.jp/isa/about/region/index.html>

en <https://www.isa.go.jp/en/about/region/index.html>

卒業(修了)・退学等 する留学生への注意事項

Notice for International Students Who Will Graduate or Withdraw from the University.

【2-1】 卒業(修了)・退学等後も、引き続き日本に滞在する場合(国内他大学への進学・就職およびその準備等)の「在留資格」に関する注意事項

2-1. Notes regarding status of residence of international students who will continue to stay in Japan after graduating or withdrawing from the university (to enroll in another university in Japan, become employed in Japan, etc.)

2. 所属機関離脱の届出 (在留カードを持つ中長期在留者のみ)

Submission of a “Notification of leaving the affiliated organization” (only for mid- to long-term residents with a residence card)

卒業(修了)・退学等により、京都大学の「留学生」の身分を終了してから14日以内に、「所属機関からの離脱」について、在留カードの住居地を管轄する出入国在留管理局へ届け出てください。(窓口・郵送・オンラインで届出可能です)

※引き続き別の所属機関に移籍/別の活動目的で日本に滞在する場合も、この手続が必要です。

※次の所属先機関に「14日以内」に移籍する場合は、「所属機関からの離脱と移籍の届出」で同時に届け出ることも可能です。

※京都大学からの離脱と、在留資格「留学」から活動目的に応じた別の在留資格への変更が同時期に必要な場合は、出入国在留管理局で在留資格変更手続を行えば、所属機関の離脱/移籍の届出は不要となります。

As a general rule, within 14 days of the date on which your “Student” status of residence as a student of Kyoto University ends, you must submit a “Notification of leaving the affiliated organization” to the Regional Immigration Services Bureau for your area of residence. (You can submit the notification directly to the office in person, by post, or online.)

* Even if you will continue to stay in Japan with a different enrollment/affiliation status, you are still required to complete these procedures.

* If you will transfer to another university/affiliation within 14 days, you could also submit a “Notification of leaving or transferring from the affiliated organization” instead of a “Notification of leaving the affiliated organization”.

* If you graduate/withdraw from Kyoto University, and change your status of residence in the same time, you must change your status of residence to the status appropriate for the purpose of your stay at the Regional Immigration Services Bureau. Submission of neither “Notification of leaving the affiliated organization” nor “Notification of leaving or transferring from the affiliated organization” will be granted.

【注意】 京都大学の「留学生」としての在籍を終了し、別の身分で引き続き京都大学に所属することに伴い、出入国在留管理局で、在留資格を「留学」から別の在留資格へ変更する場合、所属機関の離脱/移籍の届出は不要となります。

Note: Even if you will continue to be affiliated to Kyoto University with an enrollment/affiliation status other than “international student” (such as a researcher, etc.), you must change your status of residence to the status appropriate for the purpose of your stay (a status of residence other than “Student” (such as “Researcher”)) at the Regional Immigration Services Bureau, instead of submitting a “Notification of leaving the affiliated organization” or a “Notification of leaving or transferring from the affiliated organization.”

【出入国在留管理庁電子届出システム】※オンラインによる届出

Online system to submit notifications to the Immigration Service Agency of Japan:

<https://www.ens-immi.moj.go.jp/NA01/NAA01S/NAA01STransfer>

■ 参考【出入国在留管理庁・管轄、分担区域】

Immigration Services Agency of Japan: Organization and structure:

<http://www.moj.go.jp/isa/about/region/index.html>

<https://www.isa.go.jp/en/about/region/index.html>

【所属（活動）機関に関する届出】手順

→ 「活動機関から離脱した場合の届出」「活動機関の移籍があった場合の届出」の項参照

Procedure for submission of a “Notification of the affiliated (activity) organization”:

→ Reference: “Notification of leaving the affiliated organization”, “Notification of leaving or transferring from the affiliated organization”

<http://www.moj.go.jp/isa/applications/guide/shozokunikansuru.html>

https://www.isa.go.jp/en/applications/procedures/nyuukokukanri10_00014.html